



Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

ورقة معلومات حول دورة الاندماج

خاص بالمهاجرين الجدد الذين يحق لهم حضور دورة الاندماج أو ملزمين بحضورها، وكذلك الأجانب الذين يقيمون في ألمانيا منذ فترة طويلة وملزمين بحضور دورة الاندماج.

المواطنون والمواطنات الأعزاء،

من حقمك أو من واجبكم وفقا لقانون الإقامة المشاركة مرة واحدة في دورة الاندماج.

ما هي دورة الاندماج؟

تتكون دورة الاندماج العامة من دورة تشتمل على 600 ساعة دراسية، ودورة توجيهية مدتها 100 ساعة دراسية. وتتألف دورة اللغة من عدة وحدات تحتوي كل منها على 100 ساعة دراسية. ويطلق على الـ 300 ساعة الأولى اسم دورة اللغة الأساسية، أما الـ 300 ساعة الدراسية التي تليها فتسمى دورة اللغة التكميلية.

تتعلمون في دورة اللغة المفردات اللغوية التي تحتاجونها في حياتكم اليومية للحديث والكتابة. ويدخل في هذا التعامل مع السلطات والتواصل مع الجيران وزملاء العمل وكتابة الرسائل ومل الاستمارات.

توفر لكم الدورة التوجيهية معلومات عن الحياة في ألمانيا ومعرفة حول النظام القانوني والثقافة والتاريخ الحديث لألمانيا.

أيضا هناك دورات اندماج خاصة، على سبيل المثال للسيدات وأولياء الأمور والشباب وكذلك للمشاركين الذين لا يتقنون القراءة والكتابة. وتتكون هذه الدورات من 1.000 ساعة دراسية. أما إذا كنت ممن يتميزون بسرعة التعلم، فيمكنكم حضور الدورة التعليمية المكثفة، والتي تستمر لمدة 430 ساعة دراسية فقط.

تجرى جهة تقديم الدورات تقييما قبل بدء الدورة لتحديد الدورة المناسبة لك والوحدة التي ينبغي أن تبدأون بها أولا.

الاشتراك بالامتحان النهائي

يتألف الامتحان النهائي من اختبار اللغة والاختبار المرتبط بالدورة التوجيهية. ويمكن اعتبار أنكم قد أتمتمت دورة الاندماج بنجاح ويتم منحكم "شهادة دورة الاندماج" إذا برهنتم في اختبار اللغة أنكم تتقنون اللغة الألمانية اتقاناً كافياً، مع ضرورة اجتياز الدورة التوجيهية.

وفي حال عدم اجتيازكم الاختبارات بنجاح، فسوف تحصلون فقط على وثيقة تؤكد النتائج التي حققتونها. التقدم للامتحان النهائي مجاني.

مزايا المشاركة في دورة الاندماج

هناك شروط يجب توافرها لدى المهاجرين القادمين من بلد غير تابع للاتحاد الأوروبي حال رغبتهم في الحصول على حق الإقامة الدائمة في ألمانيا. ومن هذه الشروط أن يكونوا ملزمين بدرجة كافية باللغة الألمانية ولديهم المعلومات الأساسية حول النظام القانوني والاجتماعي وظروف المعيشة في ألمانيا. وتعد هذه الشروط متوافرة إذا نجحوا في اجتياز امتحان دورة الاندماج. علاوة على ذلك،

يُنحى لهم الحصول على الجنسية الألمانية في فترة زمنية أقصر إذا ما أرادوا ذلك.

إضافة لكل هذا، فإن ما يحصل عليه المهاجرون من إلمام باللغة الألمانية عن طريق دورات الاندماج يسهل عليهم الحياة اليومية في ألمانيا ويزيد الفرص المتاحة لهم في سوق العمل.

التسجيل في دورة الاندماج

ستحصلون على تأكيد خطي (شهادة أحقية) من مصلحة الأجانب أو من السلطات المسؤولة عن منح مخصصات البطالة 2، إذا كان لديكم حق في المشاركة أو كنتم ملزمين بالمشاركة في دورة الاندماج. وفي الوقت نفسه سنتقدم لكم قائمة تحتوي على أسماء الجهات التي تقدم دورات الاندماج القريبة من مكان إقامتكم.

يرجى التسجيل لدى الجهة المذكورة لكم من أجل الالتحاق بإحدى دورات الاندماج وتقديم شهادة الأحقية بزيارة الدورة لها. إن لم يتم ذكر جهة معينة لكم، فإن من المرجو عندها التسجيل في أسرع وقت ممكن لدى جهة تقديم دورات تختارونها أنتم. فإذا تم تحديد تاريخ في شهادة الأحقية تحت: "أحقية أو وجوب المشاركة سارية حتى..."، فيجب عليكم التسجيل للدورة حتى موعد أقصاه التاريخ المذكور لدى إحدى جهات تقديم الدورات أو لدى الجهة التي ذكرت لكم.

من الممكن أن يقوم المكتب الاتحادي بإرسالكم إلى جهة معينة لتقديم الدورات وذلك من أجل ضمان اشتراككم بالدورة في وقت قريب.

ويجب أن تخطر ببالكم جهة تقديم الدورة بالتاريخ المحتمل لبدء الدورة. وتبدأ الدورة عادة في غضون ستة أسابيع من موعد تسجيلكم لها. وعلى جهة تقديم الدورة أن تخبركم إن لم تكن هناك دورة من المقرر أن تبدأ في غضون هذه الفترة. على جهة تقديم الدورات القديمة أن تعيد لكم شهادة الأحقية بالاشتراك في حالة تغيير جهة تقديم الدورة.

يرجى الأخذ بعين الاعتبار أن أحقيتكم بالاشتراك بالدورة ستسقط إن لم تلتحقوا بدورة الاندماج في غضون سنة واحدة من تاريخ التسجيل لها على أقصى حد لأسباب عائدة إليكم أو إن انقطعتم عن زيارة الدورة لمدة تزيد عن عام واحد.

المشاركة النظامية بالدورة

عليكم الالتزام بالمشاركة النظامية في دورة الاندماج لكي تتمكنوا من الوصول إلى هدف الدورة. وهذا يعني حضوركم المنتظم للدروس ومشاركتكم في الامتحان النهائي. والمشاركة النظامية في الدورة مهمة أيضا بالنسبة لكم إذا أردتم إعادة حصد دراسية من حصد الدورة اللغوية في وقت لاحق. ويمكن أن تقدم لكم جهة تقديم الدورة تأكيدا خطيا على مشاركتكم بالدورة إذا رغبتكم بذلك.

لا يجوز بصفة مبدئية تغيير جهة تقديم الدورات إلا بعد اختتام أحد مقاطع الدورة. ولا يكون هذا التغيير ممكنا إلا عند توفر ظروف خاصة، ومن هذه بوجه خاص الانتقال إلى سكن آخر، أو التغيير بين دورات الدوام الجزئي ودورات الدوام الكامل، أو من أجل توفير إمكانية رعاية الأطفال أو مباشرة تعليم أو تدريب مهني أو الالتحاق بعمل ما بعد اختتام أحد مقاطع الدورة.

تكاليف دورة الاندماج

عليكم دفع مبلغ يعادل 1.95 يورو لكل حصة دراسية، ويسدد هذا المبلغ إلى جهة تقديم الدورة. ويدفع هذا المبلغ في بداية كل وحدة من وحدات الدورة، والتي تتكون كل منها عادة من 100 ساعة دراسية، وقبل الدورة التوجيهية. لا يمكن استرداد تكلفة ما فاتكم من الحصد الدراسية في حال تغييركم عنها. ويتوجب على الجهة المسؤولة عن تغطية نفقاتكم المعيشية دفع تكاليف الدورة في حال عدم توافر دخل خاص بكم.

يمكن للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين إعفاؤكم من المساهمة في تكاليف الدورة إذا شكل ذلك صعوبة بالنسبة لكم بسبب دخلكم المتدني. ويتوجب عليكم تقديم طلب خطي للإعفاء من الرسوم الخاصة بالدورة إلى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (يرجى مراجعة قائمة العناوين).

عليكم إرفاق ما يثبت احتياجكم المالي (صورة من الوثيقة ذات الصلة، مثل إخطار مخصصات البطالة 2، أو الإعانات الاجتماعية، أو إعانات الإسكان، أو قرض الطلاب، أو المبلغ الإضافي الخاص بالأطفال، أو الإعانات بمقتضى قانون معونة طالبي اللجوء أو الإعفاء من رسوم الحضانات النهارية أو الإعفاء من رسوم ترخيص الإذاعة والتلفزيون أو البطاقة الاجتماعية المحلية أو منح معونة الأطفال والشباب بموجب القانون الاجتماعي الجزء الثامن، وما إلى ذلك). يرجى منكم تقديم طلب الإعفاء قبل بدء الدورة، إذا أمكن. إذا قمتم بتقديم الطلب أثناء الدورة، فإنه ليس من الممكن عندها مبدئيا الموافقة على الإعفاء من التكاليف بأثر رجعي ابتداء من انطلاق الدورة.

إذا كنتم تحصلون على مخصصات البطالة 2، وكان المكتب المسؤول قد قام بإلزامكم بالمشاركة في دورة الاندماج، عندئذ تعتبرون معفيين تلقائياً من المساهمة في تكاليف الدورة. أنتم لستم ملزمين في هذه الحالة بتقديم طلب إعفاء للمكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي.

رعاية الأطفال

إذا كنتم بحاجة إلى رعاية للأطفال من أجل التمكن من زيارة إحدى دورات الاندماج، يرجى التوجه بهذا الخصوص إلى جهة تقديم الدورة. ستقوم هذه الجهة بتزويدكم بالمعلومات حول إمكانيات الرعاية المتوفرة.

استرداد تكاليف الدورة

يمكن للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين أن يعيد لكم 50 بالمائة من التكاليف المدفوعة للدورة في حالة مشاركتكم بالامتحان النهائي للدورة بنجاح - بعد تاريخ 8 ديسمبر 2007. ويعد هذا جائزة إذا لم يمض أكثر من سنتين بين تاريخ الإصدار الأول لشهادة أحقيتكم بالاشتراك بالدورة وحتى إتمام الامتحان النهائي. ويجب عليكم تقديم طلب لدى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين حتى تتمكنوا من استعادة ما ذكر من التكاليف المدفوعة لرسم الدورة.

نفقات السفر

إذا كنتم تتلقون مخصصات البطالة 2 وكانت الجهة المختصة بذلك قد ألزمتكم بالاشتراك بإحدى دورات الاندماج أو كان المكتب الاتحادي قد أعفاكم من دفع التكاليف، فإن من حقكم عندها الحصول على مبلغ إضافي لتكاليف السفر إلى دورة الاندماج. يتم منح هذا المبلغ الإضافي على شكل مبلغ إجمالي لقاء كل يوم من أيام الدورة. غير أنه يشترط هنا دوماً أن يكون مكان انعقاد الدورة واقعاً على الأقل على بعد 3 كم من شقتكم. عليكم من أجل الحصول على المبلغ الإضافي الخاص بتكاليف السفر تقديم طلب لدى الفرع الإقليمي المختص التابع للمكتب الاتحادي.

إعادة الدورة التكميلية للغة

في حالة عدم تمكنكم في اختبار اللغة من إثبات معرفة كافية باللغة الألمانية، فإن بإمكانكم عندها إعادة ما يصل إلى 300 ساعة دراسة من دورة اللغة لمرة واحدة فقط. ولكن هذا أيضاً يتطلب منكم أن تكونوا قد انتظمت في حضور الدروس. ليس من الضروري التقدم لاختبار اللغة في حالة زيارتكم لدروة من دورات محو الأمية.

عليكم تقديم طلب إلى المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي إذا رغبتم في إعادة الساعات الدراسية.

إرشادات حول الإلزام بحضور الدورة

في حال إلزامكم من قبل مصلحة الأجانب أو المكتب المسؤول عن مخصصات البطالة 2، بالمشاركة في دورة الاندماج، يتوجب عليكم التسجيل بأسرع وقت ممكن لدى إحدى جهات تقديم الدورات وحضور الدورة حسب الأصول.

من العواقب التي يمكن أن تنجم عن تخلفكم عن القيام بما ذكر ما يلي:

- من الممكن أن يؤثر ذلك على تمديد التصريح بالإقامة الخاص بكم
- يمكن أن تخفض المعونات الاجتماعية في حال تلقىكم لها
- من المحتمل أن تطالبكم مصلحة الأجانب بالمساهمة في تكاليف دورة الاندماج التي تعادل 1.95 يورو لكل درس لدورة الاندماج بالكامل مقدماً ودفعة واحدة.
- قد تفرض عليكم غرامة مالية

تلتزم جهة تقديم الدورة التي تشاركون فيها بإعلام مصلحة الأجانب أو السلطات المسؤولة عن دفع مخصصات البطالة 2، في حال عدم اشتراككم بالدورة حسب الأصول.

ما يتعين معرفته أيضا

يمكنكم الحصول على جميع النماذج المذكورة في هذه الورقة من جهة تقديم الدورة أو من دائرة الأجانب أو الفرع الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي. إضافة لذلك يمكنكم الحصول على النماذج على الموقع التالي على الإنترنت: www.bamf.de.

تشتمل هذه الورقة على أهم المعلومات المتعلقة بمشاركةكم في دورة الاندماج. تحصلون على المزيد من التفاصيل من جهة تقديم الدورات.

يرجى الانتباه إلى العروض التي تقدمها المكاتب الاستشارية المعنية بشؤون الهجرة ومكاتب خدمات المهاجرين الشباب. ويمكن لهذه المكاتب مساعدتكم عند تقديمكم للطلبات والإجابة عن أسئلتكم ومعالجة مشاكلكم والبحث عن دورة الاندماج المناسبة لكم. يمكنكم معرفة أماكن وجود المكاتب الاستشارية المعنية بشؤون الهجرة ومكاتب خدمات المهاجرين الشباب القريبة من سكنكم عن طريق المكتب المحلي لشؤون الهجرة أو المكتب الإقليمي المسؤول التابع للمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين أو على الموقع التالي: www.bamf.de

يرجى الأخذ بعين الاعتبار أنكم لستم مؤمنين ضد الحوادث أثناء زيارتكم لدورة الاندماج.